

DUFRENOY, Adélaïde Gillet. **Œuvres Poétiques de Madame Dufrenoy** précédées d'observations sur sa vie et ses ouvrages par M. A. Jay. Paris: 1827, Moutardierklçk.

<i>L'amour</i>	<i>O amor</i>
<p>Passer ses jours à désirer, Sans trop savoir ce qu'on désire; Au même instant rire et pleurer, Sans raison de pleurer et sans raison de rire; Redouter le matin et le soir souhaiter D'avoir toujours droit de se plaindre; Craindre quand on doit se flatter, Et se flatter quand on doit craindre; Adorer, haïr son tourment; A-la-fois s'effrayer, se jouer des entraves; Glisser légèrement sur les affaires graves,</p> <p>Pour traiter un rien gravement; Se montrer tour à tour dissimulé, sincère,</p> <p>Timide, audacieux, crédule, méfiant; Trembler, en tout sacrifiant,</p> <p>De n'en point encore assez faire;</p> <p>Soupçonner les amis qu'on devrait estimer; Être le jour, la nuit, en guerre avec soi-même; Voilà ce qu'on se plaint de sentir quand on aime, Et de ne plus sentir quand on cesse d'aimer.</p>	<p>Passar seus dias a desejar, Sem saber ao certo o que se deseja; Ao mesmo instante rir e chorar, Sem razão para chorar e sem razão para rir; Temer a manhã e a noite desejar Ter sempre o direito de se lamentar; Recear quando se deve favorecer, E bajular quando se deve temer; Adorar, odiar seu tormento; Algumas vezes ter medo, se jogar nos obstáculos; Deslizar levemente em sérios <i>affaires</i></p> <p>Para tratar um nada gravemente; Mostrar-se alternadamente dissimulado, sincero,</p> <p>Tímido, audacioso, crédulo, desconfiado; Tremar, a qualquer sacrifício,</p> <p>De não se fazer nada suficientemente</p> <p>Suspeitar dos amigos quando se deve estimá-los; Ser o dia, a noite, em guerra consigo mesmo; É o que se lamenta sentir quando se ama, E de não mais sentir nada quando se deixa de amar.</p>

Tradução de Marie-Hélène C. Torres  
Giovana Bleyer.

Data da publicação 30/09/2015

